

**Zeitschrift:** BKGV-News  
**Herausgeber:** Berner Kantonalgesangverband  
**Band:** - (2023)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Wenn es keine verstandenen Worte braucht...  
**Autor:** Schmitz-Hsu, Fritz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1092337>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wenn es keine verstandenen Worte braucht ...

Das Konzert des Puzangalan Kinderchors von Taiwan am 22. Juli 2023 in Bern hat voll begeistert.

In der Bergregion Taiwans gibt es 16 offiziell anerkannte Ureinwohner-Stämme. Da den Kindern im Ureinwohner-Gebiet Pingdong (Süd-Taiwan) oft wegen ungenügender Ausbildungs-Ressourcen Selbstvertrauen fehlt, gründeten drei Lehrer den Puzangalan Kinderchor, um die Jugendlichen mit Singen zu motivieren und ihre Ureinwohnerkultur zu pflegen. «Puzangalan» bedeutet Hoffnung im Paiwan-Dialekt. Der Chor hat mittlerweile ein professionelles Niveau erreicht und nimmt sehr erfolgreich an Wettbewerben im In- und Ausland teil. So wurde der Puzangalan Kinderchor am 12. Internationalen Johannes-Brahms-Chorfestival und Wettbewerb vom 5. bis 9. Juli 2023 in Wernigerode, Deutschland, mit Goldmedaillen in den drei Kategorien Kinderchor, Sakrale Chormusik a cappella und Folklore ausgezeichnet.

Auf seiner Europatournee 2023 besuchte der Chor die Schweiz und gab zusammen mit dem lokalen Chiao-Ai Chor in Bern ein Konzert unter dem Titel «Hoffnung und Liebe». Den knapp 40 Kindern im Alter von 7 bis 17 Jahren unter der Leitung der Dirigentin Muni Takivalit gelang von Beginn weg, die gesamte Zuhörerschaft in ihren Bann zu ziehen. Wohl kaum jemand verstand den Text der Lieder – grösstenteils gesungen im Paiwan- und Rukai-Dialekt –, aber der perfekte melodische Gesang und die gekonnte abwechslungsreiche Choreografie der Kinder in ihrer Ureinwohner-Tracht wussten von Beginn weg

zu begeistern. Es brauchte keine verstandenen Worte, der Funke zum Publikum sprang auch so. Neben den indigenen Gesangsbeiträgen wurden zusammen mit dem Chiao-Ai Chor – letztmals dirigiert von Edward Yehenara – weitere chinesische Lieder und sogar das Kinderlied «Dert äne am Bärgli» vorgetragen. Einige im Publikum sahen sich unweigerlich an das CVBU-Chorfestival 2006 in Schwarzenburg erinnert, an welchem der Kaohsiung Municipal Children's Chorus von Taiwan im gleichen Stil begeisterte. Hier noch ein Zitat von Paul Hirt als bekanntem Dirigenten und nationalem Experten zum Auftritt des Puzangalan Kinderchors: «Was wir da zu hören und zu sehen bekamen, gehört zum Eindrücklichsten und Berührendsten, was ich je miterleben durfte. Was diese etwa 40 Kinder in ihrer bunten Tracht an Klang, Musikalität, Kraft und Choreografie in vollendeter Disziplin und Präsenz abgeliefert haben, war schlicht umwerfend. Und die Chorleitung durch eine jüngere, allzeit strahlende und lächelnde Kollegin hat mich persönlich zusätzlich beglückt. Diese Person spricht kein Deutsch und kein Englisch, aber ich habe vom ersten bis zum letzten Ton mühelos verstanden, was sie ihrem Chor mitteilte. So etwas von Musikalität! Ein Geschenk war das.» Dem bleibt nichts mehr anzufügen.

Fritz Schmitz-Hsu



Hoffnung und Liebe: Thema des Konzerts des taiwanesischen Puzangalan Kinderchors und des Chiao-Ai Chors.